TM625

BEDIENUNGSANLEITUNG
TM625er Baureihe
Mehrnadel-Doppelkettenstichnäher mit
Nadeltransport und in-line Greifern

INSTRUCTIONS
TM625 Series
Multi-needle, Double chainstitch, Needle-feed,
Looper-in-line Machine

INSTRUCTIONS DE SERVICE
Série TM625
Machine à point de chaînette, à plussieurs aiguilles, avec entraînement
par aiguilles et boucleurs en ligne

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO
Serie TM625
Máquina de punto cadeneta doble, varias agujas, arrastre por agujas
acompañantes y garfios dispuestos paralelamente (en línea)

PEGASUS®

EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihrer Pegasus-Maschine der Serie TM625.

Diese Betriebsanleitung beschreibt die täglichen Wartungsarbeiten und die Sicherheitsregeln, die unbedingt zu befolgen sind, um die Bedienungsperson und die Maschine vor Schaden zu bewahren.

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

INTRODUCTION

Thank you very much for purchasing Pegasus TM625 Series machine.

This instruction manual describes daily routine maintenance and safety precautions to keep the machine in the best possible conditions.

Please study this manual very carefully before operating the machine.

INTRODUCTION

Toutes nos félicitations pour l'acquisition d'une machine Pegasus de la série TM625.

Les présentes instructions décrivent les opérations d'entretien quotidiennes et les normes de sécurité à observer impérativement de manière à mettre l'opératrice et la machine à l'abri de tous dommages.

C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement les présentes instructions de service avant de mettre la machine en marche.

INTRODUCCION

Le felicitamos por la compra de su máquina Pegasus de la serie TM625.

En este manual de instrucciones de servicio se describen los trabajos de mantenimiento diarios y las normas de seguridad, que deberán cumplirse estrictamente, para de esa forma evitar daños en la máquina y lesiones de la persona que atienda la misma.

Antes de poner la máquina en marcha, le rogamos estudie detenidamente estas instrucciones de servicio.

ACHTUNG

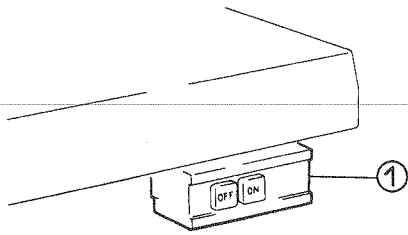
Beachten Sie dieses Sicherheitsregeln

Obwohl Pegasus die größte Sorgfalt aufwendet, um sichere Nähmaschinen herzustellen, müssen von der Bedienungsperson alle einschlägigen Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

- Um Unfälle zu vermeiden darf die Maschine nicht ohne ihre Sicherheitsvorrichtungen und Abdeckungen betrieben werden.
- Bei Inbetriebnahme der Maschine sollten keine Werkzeuge u.a. auf dem Maschinentisch liegen.
- Einfädeln, Austauschen der Nadeln, Reinigen und Justieren der Maschine darf nur nach dem Abschalten des Motors vorgenommen werden. — Bei mechanischen Kupplungsmotoren ist darüberhinaus sicherzustellen, daß die Maschine bei Betätigen des Pedals nicht mehr läuft.

Wichtiger Hinweis:

Mechanische Kupplungsmotoren laufen aufgrund ihrer in der Schwungmasse gespeicherten Energie nach dem elektrischen Abschalten noch eine gewisse Zeitlang nach. Wenn in dieser Zeit das Pedal unbeabsichtigt betätigt wird, führt dies zu unerwartetem Nachlaufen der Maschine und kann Verletzungen und Beschädigungen zur Folge haben. — Deshalb muß bei solchen Motoren vor den oben angeführten Arbeiten und nach dem elektrischen Abschalten das Pedal mehrmals und so oft betätigt werden, bis die Maschine nicht mehr läuft.



- Vor dem Verlassen des Arbeitsplatzes ist der Motor abzuschalten.
- Bei Stromausfall ist der Motor sofort auszuschalten.
- Die Maschine muß sicher an Erde angeschlossen sein.

CAUTION

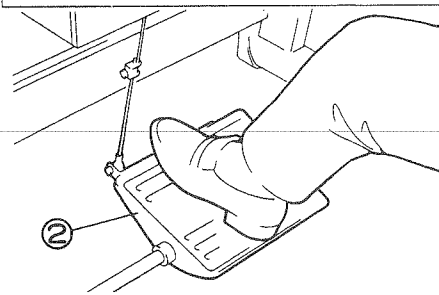
OBSERVE THESE SAFETY PRECAUTIONS

Though Pegasus takes the utmost care to produce safe sewing machines and devices, operators should follow these basic safety rules.

- To prevent accidents, do not remove safety devices or parts while operating the machine.
- Do not leave tools or other unnecessary objects on the machine table while operating the machine.
- Before maintenance, adjusting, cleaning, threading or replacing the needle, and to prevent accidents, be sure the power is turned off. Check that the machine will not operate when the pedal is pressed.

Note

In case a clutch-type motor is used, it will keep on rotation by inertia after turning off power supply ①. If the machine pedal ② is stepped on inadvertently, it is dangerous because the machine will move unexpectedly. Keep on stepping on the pedal ② until the machine comes to a stop after turning off the power supply.



- Turn the power off before leaving the machine table.
- In the event of a power failure, be sure to turn the machine off.
- Check that the machine is securely grounded.

ATTENTION

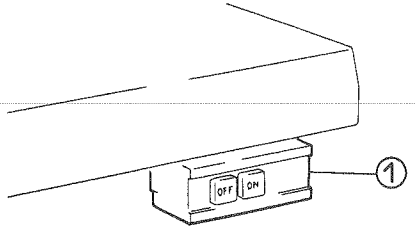
Observer attentivement ces normes de sécurité

Bien que Pegasus apporte un soin tout particulier à la fabrication de ses machines, l'opératrice est tenue à observer attentivement toutes les normes de sécurité.

- Pour prévenir des accidents, ne jamais utiliser la machine sans ses dispositifs de sécurité et caches.
- A la mise en service de la machine,éviter que des outils et d'autres objets traînent sur la table machine.
- Ne procéder à l'enfilage, à l'échange des aiguilles, au nettoyage et au réglage de la machine qu'après l'arrêt du moteur. — Si la machine est équipée d'un moteur-transmetteur mécanique, veiller à ce qu'à l'abaissement de la pédale la machine ne tourne plus.

Note importante:

En raison de l'énergie emmaganisée dans leur masse d'équilibrage, les moteurs-transmetteurs mécaniques continuent de tourner encore un petit moment bien qu'ils aient été coupés électriquement. Si, pendant ce temps, l' on actionnait la pédale, la machine pourrait se remettre en marche et causer des blessures et détériorations. — C'est pourquoi, avec un moteur de ce type et avant d'effectuer les travaux susmentionnés, actionner la pédale à plusieurs reprises en s'assurant de l'arrêt complet de la machine après avoir coupé la machine électriquement.



- Couper le moteur avant d'abandonner le poste de travail.
- En cas de panne de courant, couper immédiatement le moteur.
- Veiller au raccordement sûr de la machine à la terre.

ATENCION

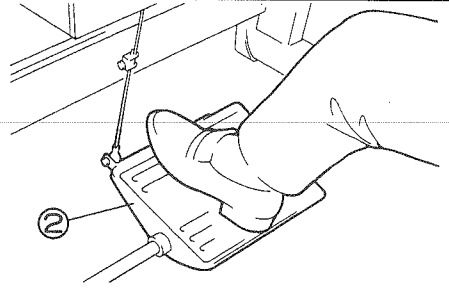
Tenga muy en cuenta estas normas de seguridad

Aunque Pegasus realiza todos los esfuerzos posibles por fabricar máquinas seguras, es imprescindible que lapersona que atiende la máquina observe estrictamente todas las normas de seguridad correspondientes.

- Para evitar accidente, no está permitido usar la máquina sin las tapas y los correspondientes dispositivos de protección.
- No deje ninguna herramienta ni otros objetos innecesarios en la mesa de la máquina durante la operación de la misma.
- El enhebrado, el cambio de las agujas, la limpieza de la máquina y los ajustes sólo deberán realizarse después de haber desconectado el motor. — En el caso de motores de embrague accionados mecánicamente, habrá que asegurarse de que la máquina no se pone en marcha al accionar el pedal.

Nota importante:

Los motores de embrague accionados mecánicamente, debido a la energia acumulada en la masa centrifuga, continúan marchando un cierto tiempo después de desconectarlos eléctricamente. El accionamiento involuntario del pedal durante ese tiempo, podria causar una marcha por inercia imprevista de la máquina, con el consiguiente peligro de lesiones de la operaria o de deterioros de la máquina. — Por esta razón, cuando se utilicen dichos motores, antes de realizar los trabajos arriba indicados y después de la desconexión eléctrica, habrá que accionar el pedal repetidamente hasta que la máquina deje de marchar.



- Antes de abandonar el puesto de trabajo, habrá que desconectar el motor.
- Cuando se corte la corriente, habrá que desconectar inmediatamente el motor.
- La máquina deberá estar conectada a tierra.

INHALTSVERZEICHNIS
CONTENTS

VOR INBETRIEBNAHME BEFORE OPERATING	SEITEN PAGE
○ Drehrichtung des Antriebsriemens Turning direction of the machine pulley	2
○ Leckölkontrolle Checking for excess oil	3
○ Schmierung Lubrication	4
○ Manuelle Schmierung Manual lubrication	5
○ Einfädeln Threading	6
○ Einfädeldiagramm Threading diagram	7
○ Einfädeldiagramm Threading diagram	8
○ Einfädeldiagramm Threading diagram	9

NÄHTEST TEST SEWING	
○ Nähfußdruck Presser foot pressure	10
○ Stichlängeneinstellung Stitch length adjustment	11
○ Fadenspannung Thread tension	12
○ Presserfußlüftung How to lift the presser foot	13
○ PL-Mechanismus PL device	14
○ UT-Mechanismus UT device	15
○ RP-Einrichtung RP device	16
○ RP-Mechanismus RP device	17

WARTUNG MAINTENANCE DURING USE	
○ Nadelaustausch Replacing the needle	18
○ Reinigung der Maschine Cleaning the machine	19

TABLE DES MATIERES
INDICE

AVANT LA MISE EN MARCHE ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA	PAGE PAGINA
○ Sens de rotation de la courroie d'entraînement Sentido de giro de la correa de transmisión	22
○ Contrôle de trop plein d'huile Control de escape de aceite	23
○ Graissage Lubricación	24
○ Lubrification manuelle Engrase manual	25
○ Enfilage de l'aiguille et des boucleurs Enhebrado	26
○ Diagramme d'enfilage Diagrama de enhebrado	27
○ Diagramme d'enfilage Diagrama de enhebrado	28
○ Diagramme d'enfilage Diagrama de enhebrado	29

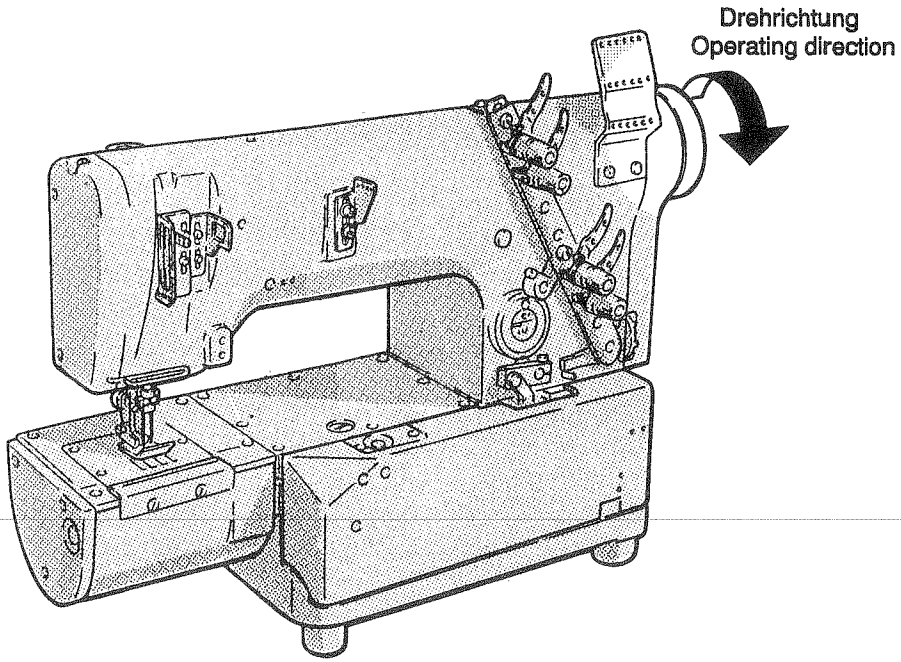
TEST COUTURE COSTURA DE PRUEBA	
○ Pression du pied Presión del prensatelas	30
○ Réglage de la longueur de point Regulación del largo de puntada	31
○ Tension du fil Tensión de los hilos	32
○ Relevage du pied presseur Elevación del prensatelas	33
○ Mécanisme PL Mecanismo PL	34
○ Mécanisme UT Mecanismo UT	35
○ Dispositif RP Dispositivo RP	36
○ Mécanisme RP Mecanismo RP	37

ENTRETIEN MANTENIMIENTO	
○ Echange de l'aiguille Cambio de la aguja	38
○ Nettoyage de la machine Limpieza de la máquina	39

Drehrichtung des Antriebsriemens
Turning direction of the machine pulley

Der Antriebsriemen dreht sich gegen den Uhrzeigersinn, vom Handrad aus gesehen.

The machine pulley turns counterclockwise when you face it from the machine pulley end.



VOR INBETRIEBNAHME
BEFORE OPERATING

Leckölkontrolle
Checking for excess oil

① Diese Maschine geht mit aufgefülltem Ölvorrat in den Versand.
Sollte die Maschine aus diesem Grund mit Öl verschmiert sein, entfernen Sie dieses mit einem sauberen Tuch, bevor Sie die Maschine aufstellen.

※ Insbesondere auf der Stichplatte und in der Transporteurumgebung muß das Öl entfernt werden.

② Nachdem Sie die Maschine aufgestellt haben, schalten Sie sie ein und lassen sie laufen.

Beachten Sie, daß dabei überschüssiges Öl verspritzt werden kann.

③ Füllen Sie Öl nach, wenn nach dem Betrieb der Maschine nicht mehr genug Öl vorhanden sein sollte (s. Seite 4).

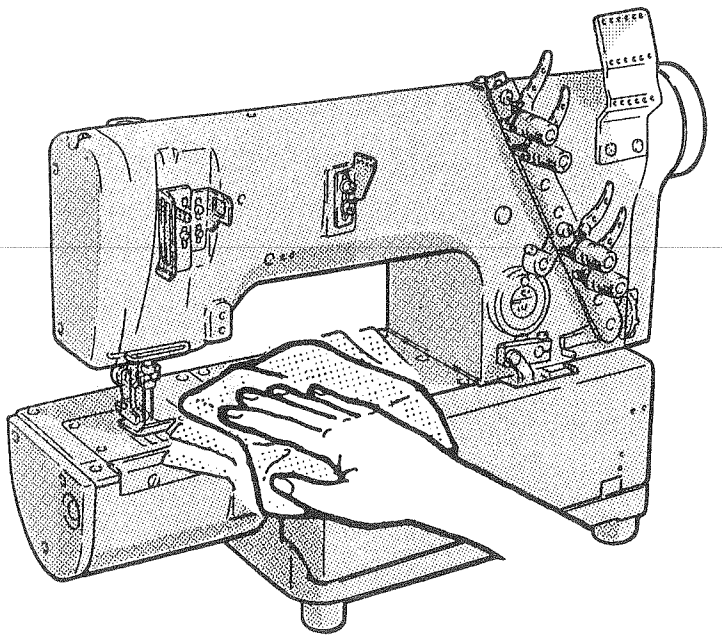
① This machine is shipped with oil filled.
Therefore if the machine is smeared with the oil, wipe away using a clean rag before installation.

※ Especially remove excess oil from the needle plate or area around the feed dog.

② After installation, turn the power on and run the machine.

Note that èxcess oil may be splashed at this time.

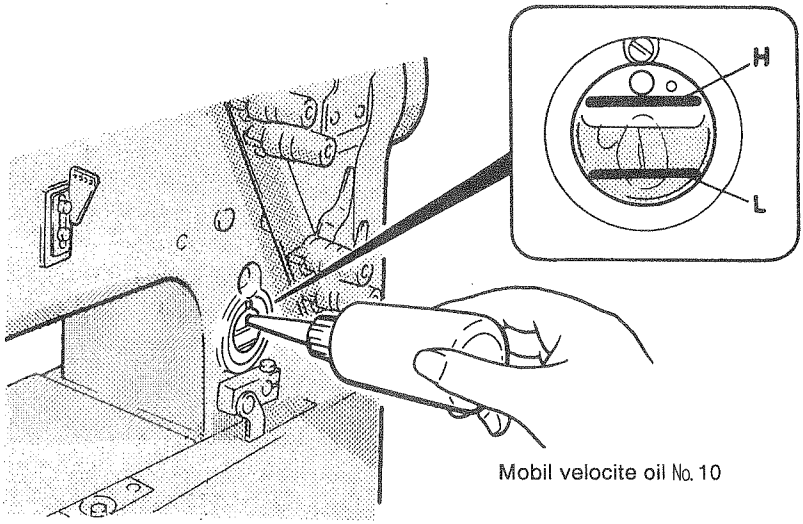
③ After running the machine, add oil if the oil is not enough (see page 4).



Schmierung
Lubrication

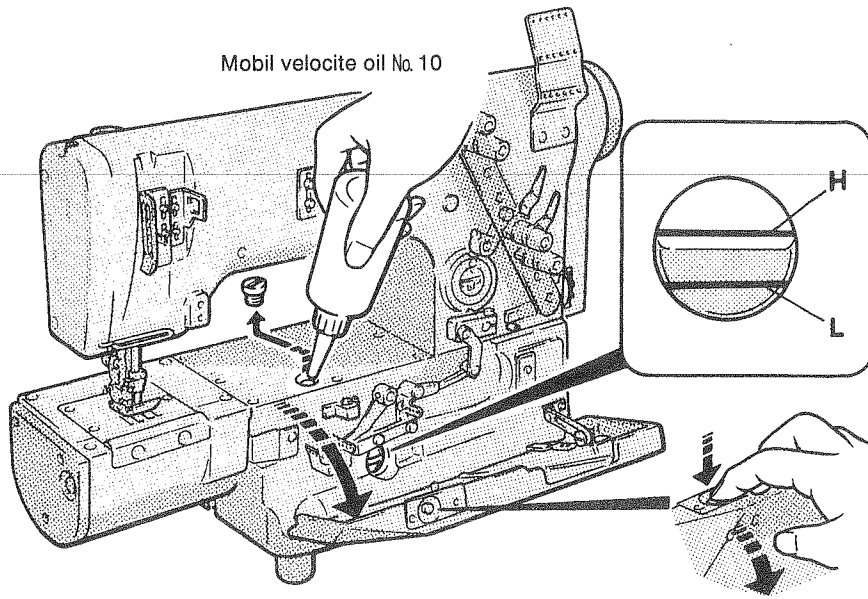
Nach dem Füllen der Ölwanne soll der Ölstand zwischen den Markierungs-strichen (H) und (L) stehen.
Öl nachfüllen, wenn der Ölstand auf (L) steht oder darunter.

After filling the oil pan, the oil surface should lie between (H) and (L) lines.
Add oil, when the oil surface reaches or goes below (L).



Mobil velocite oil No. 10

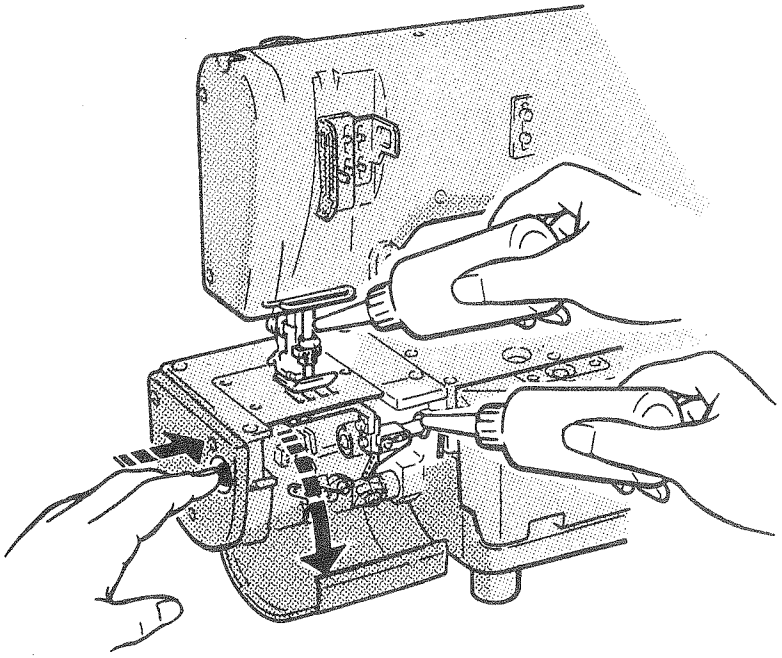
Mobil velocite oil No. 10



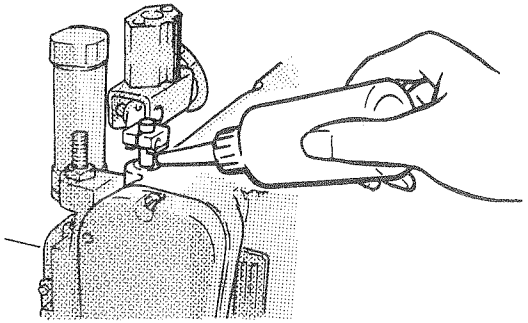
Manuelle Schmierung
Manual lubrication

Ölen Sie die Maschine (2-3 Tropfen) von Hand vor der ersten Inbetriebnahme oder wenn die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wurde.

Apply 2 or 3 drops of oil by hand when the machine is used for the first time or has been left unused for some time.



【Für Maschinen mit RP】
【For the machine with RP】



Mobil velocite oil No. 10

Einfädeln
Threading

① Beide Verkleidungen öffnen. Drehen Sie am Handrad bis die Nadel ihre höchste Stellung erreicht hat.

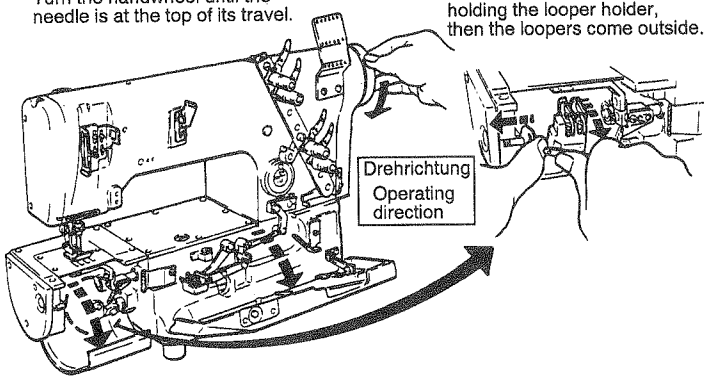
Open the two covers. Turn the handwheel until the needle is at the top of its travel.

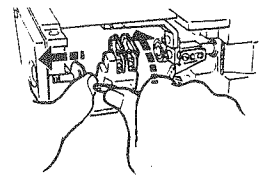
② Drücken Sie den Hebel nach rechts und halten Sie gleichzeitig den Greiferhalter fest, so daß sich die Greifer herausnehmen lassen.

Press the lever to the left while holding the looper holder, then the loopers come outside.

⑥ Nach dem Einfädeln drücken Sie den Hebel nach links und setzen den Greifer wieder ein.

After threading the machine, press the lever to the left and replace the looper.





⑦ Schließen Sie die beiden Verkleidungen.

Close the two covers.

③ Verknoten Sie den schon vorhandenen Faden und den zu benutzenden Faden.

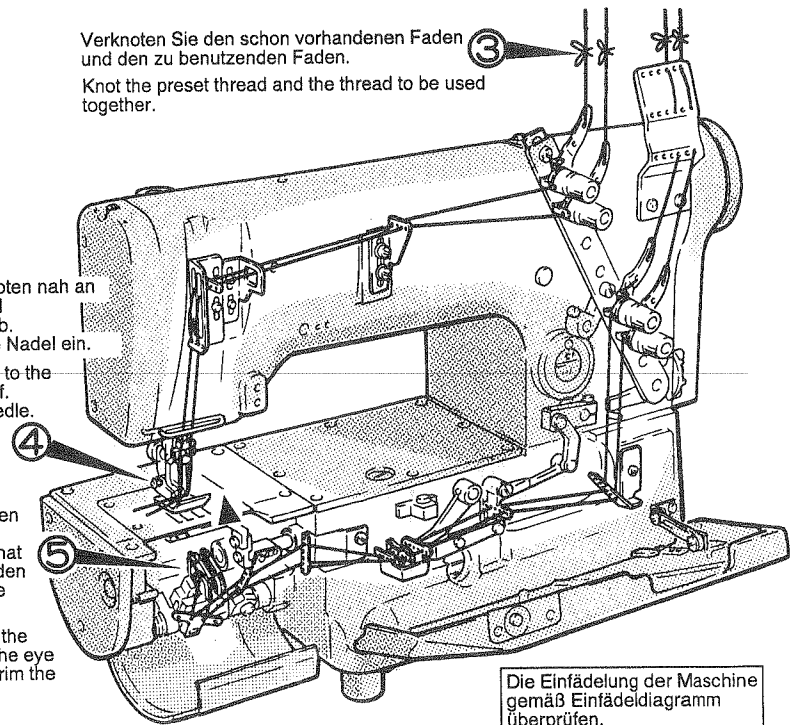
Knot the preset thread and the thread to be used together.

Needle thread
Bringen Sie den Knoten nah an die Nadel heran und schneiden Sie ihn ab. Fädeln Sie dann die Nadel ein.

Bring the knot close to the needle and trim it off. Then thread the needle.

Looper thread
Ziehen Sie den Faden bis der Knoten das Greiferöhr passiert hat und schneiden Sie den Knoten dann gerade ab.

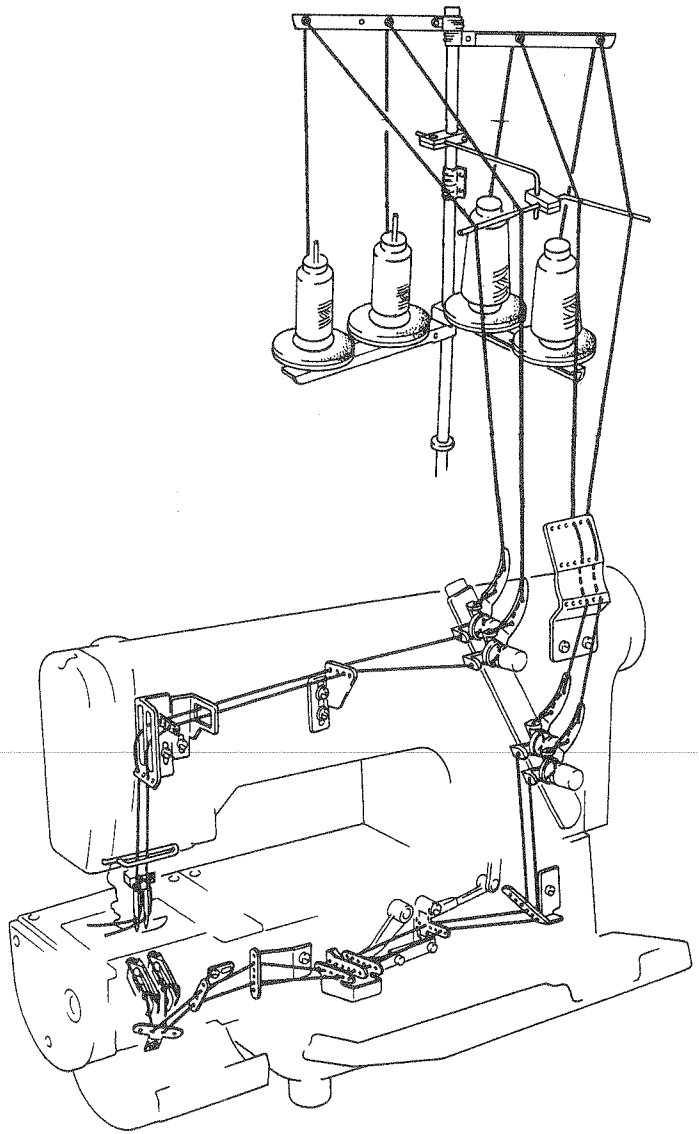
Pull the thread until the knot goes through the eye of the looper, then trim the knot off neatly.



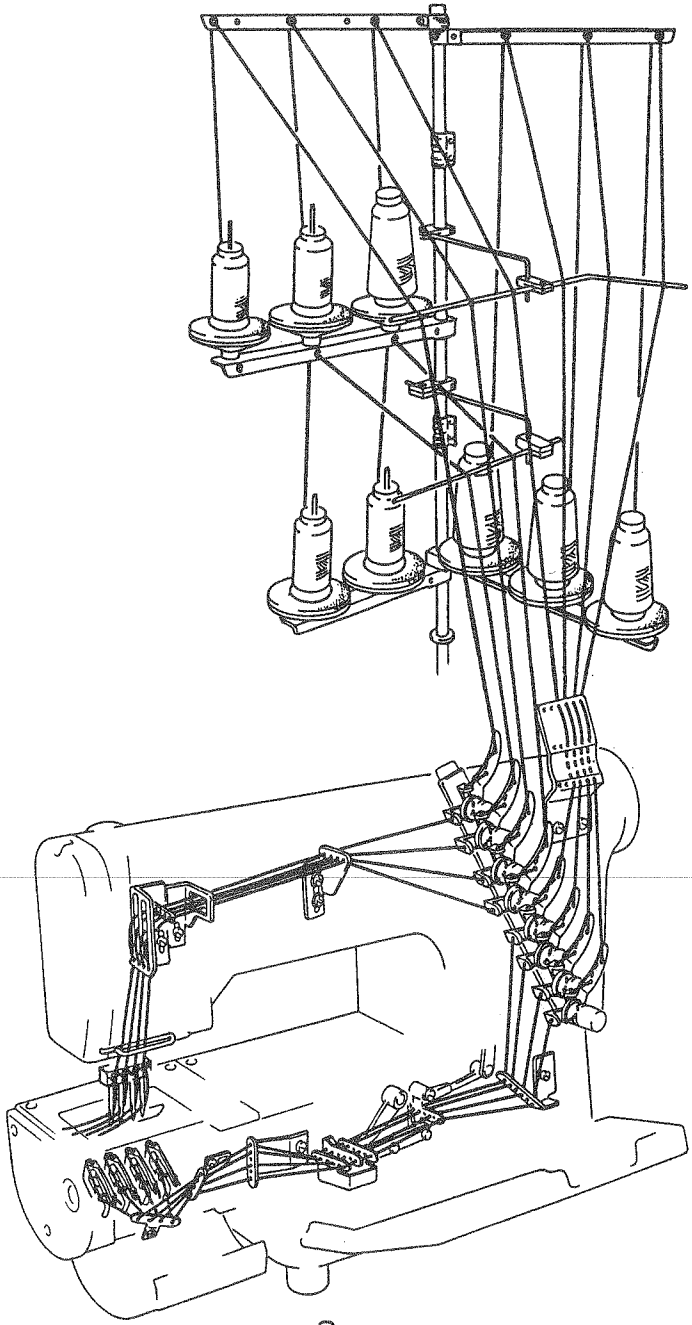
Die Einfädelung der Maschine gemäß Einfädeldiagramm überprüfen.

Be sure to thread the machine correctly by referring to the threading diagram.

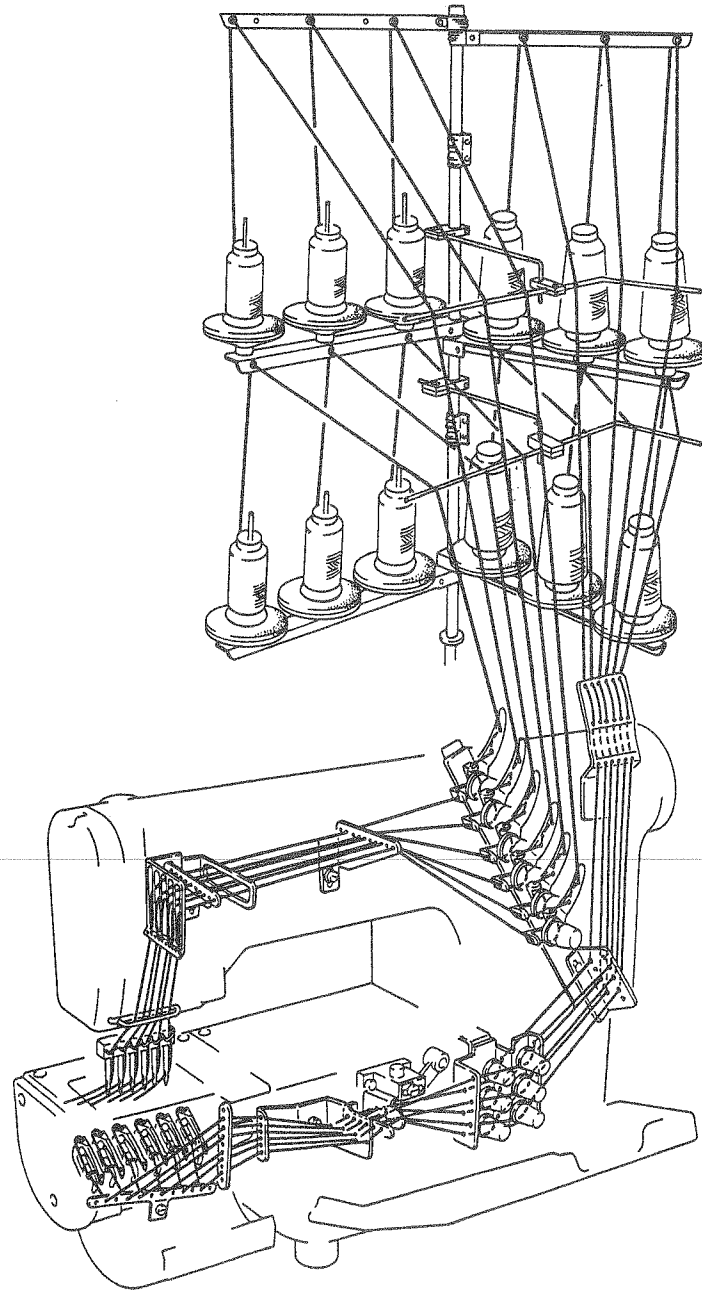
Einfädeldiagramm
Threading diagram



Einfädeldiagramm
Threading diagram



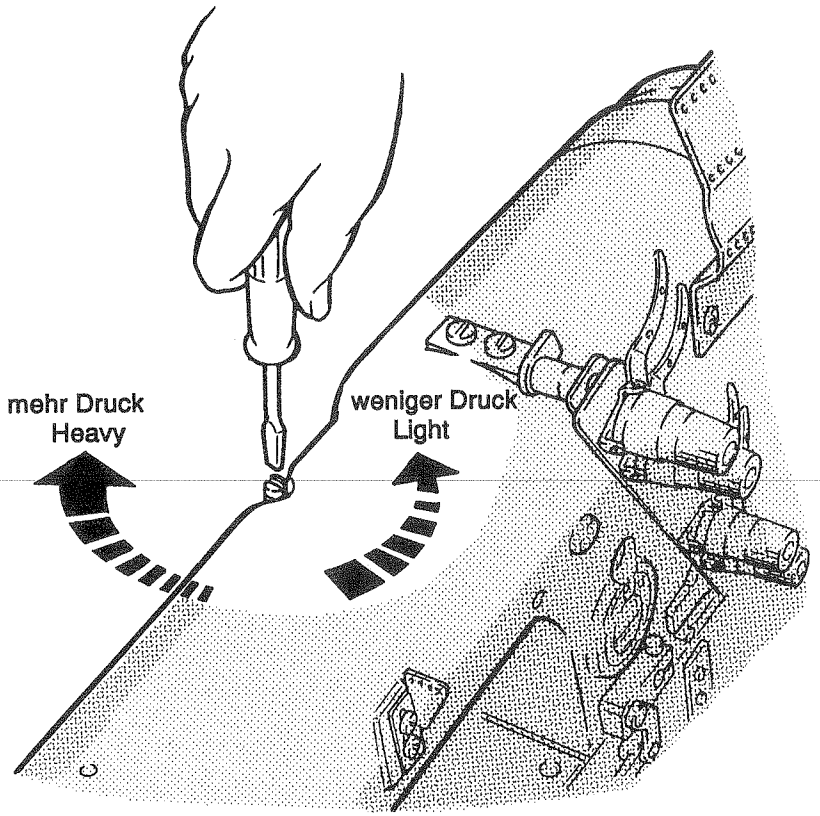
Einfädeldiagramm
Threading diagram



Nähfußdruck
Presser foot pressure

Durch Drehen der Stellschraube den Presserfußdruck einstellen.
Dieser sollte so leicht wie möglich, jedoch stark genug sein, um eine einwandfreie Stichbildung zu ermöglichen.

Turn adjusting screw to adjust the presser foot pressure. It should be as light as possible, yet be sufficient to obtain the proper stitch formation.

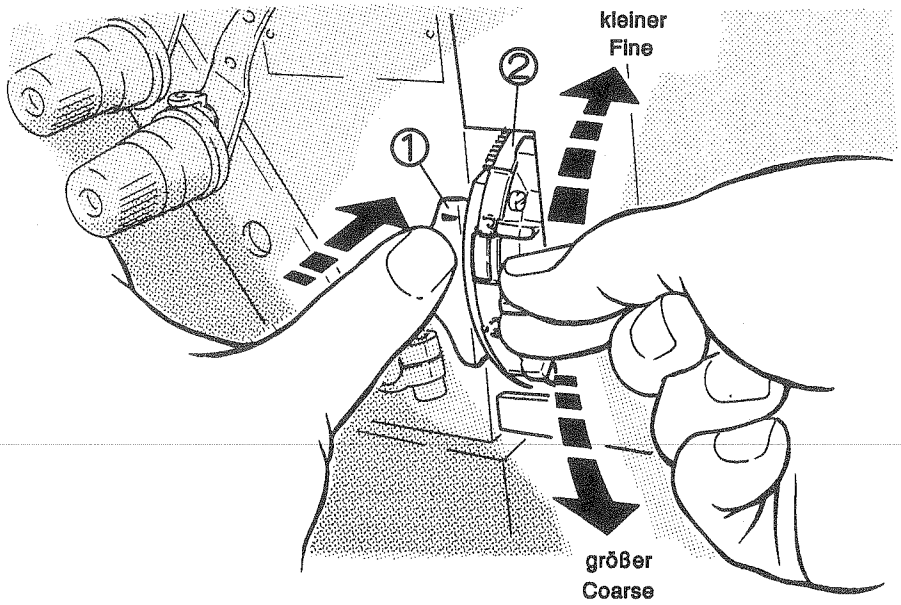


NÄHTEST
TEST SEWING

Stichlängeneinstellung
Stitch length adjustment

Zur Stichlängeneinstellung drehen Sie die Einstellscheibe ② in die gewünschte Richtung, wobei Sie die Arretierung ① drücken.

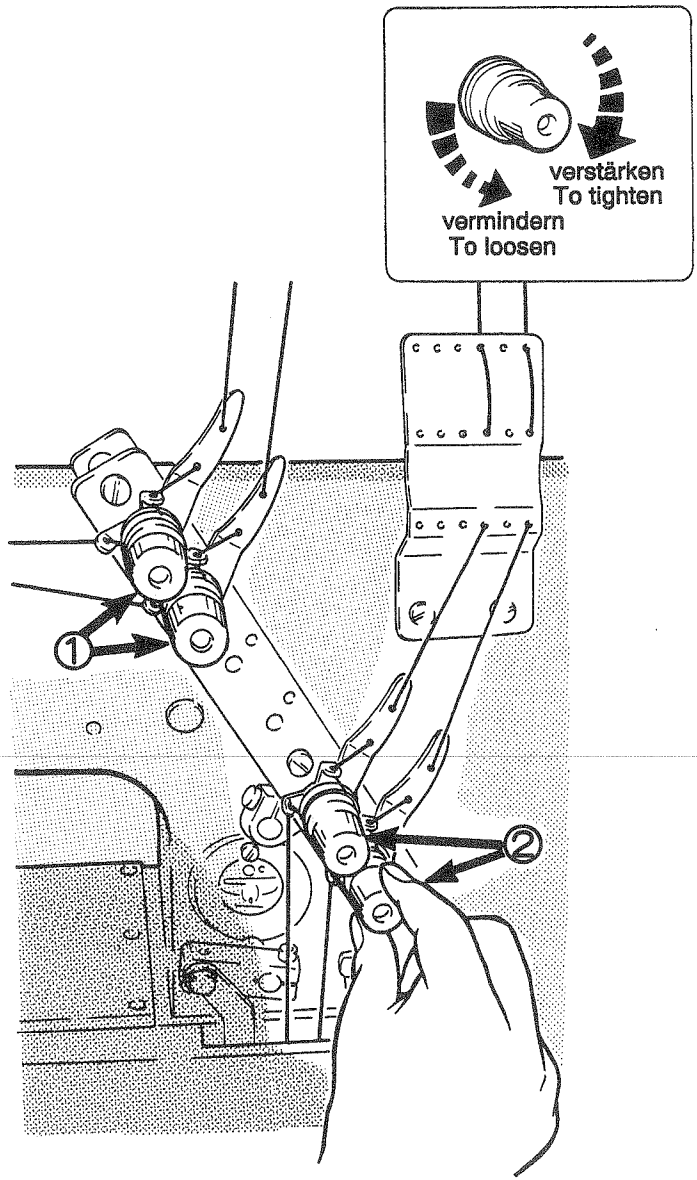
To adjust stitch length, turn gauge plate ② as required while pressing stopper ①.



Fadenspannung
Thread tension

Stellen Sie die Fadenspannungen an Oberfadenspannung ① und Unterfadenspannung ② ein.

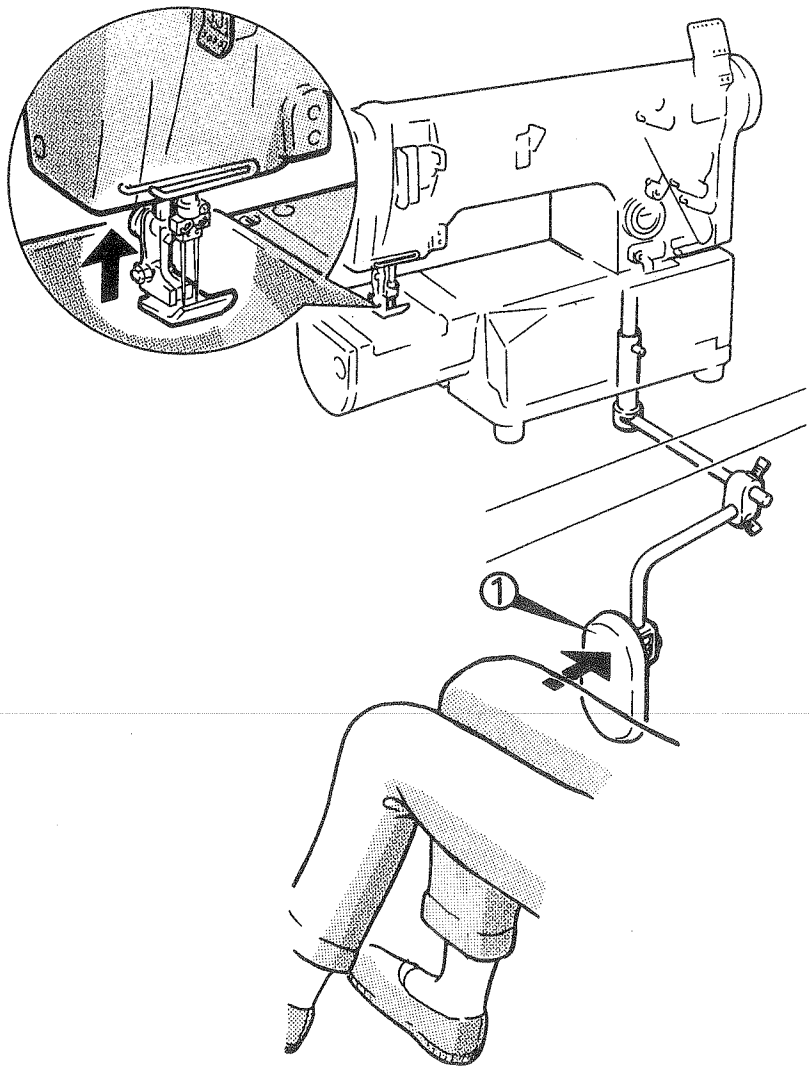
Adjust thread tension with needle thread knobs ①, looper thread knobs ②.



Presserfußlüftung
How to lift the presser foot

Zum Lüften des Presserfußes betätigen Sie Knieplatte ① wie unten dargestellt.

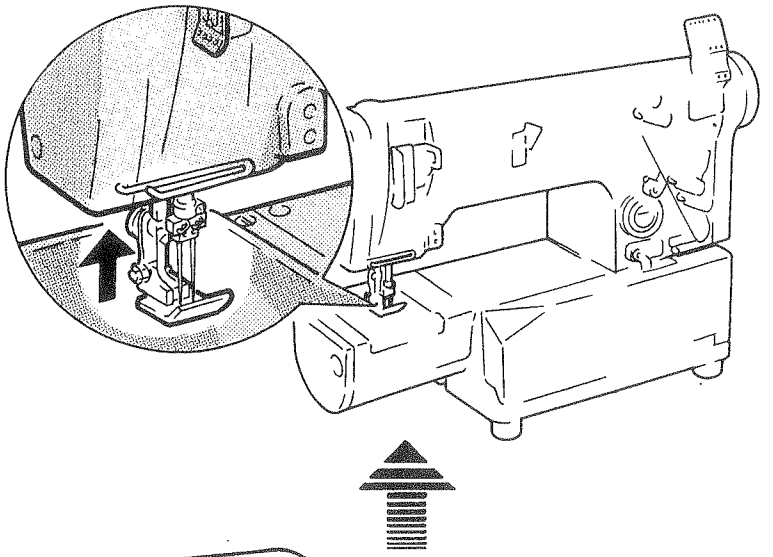
To lift the presser foot, press knee plate ① as shown below.

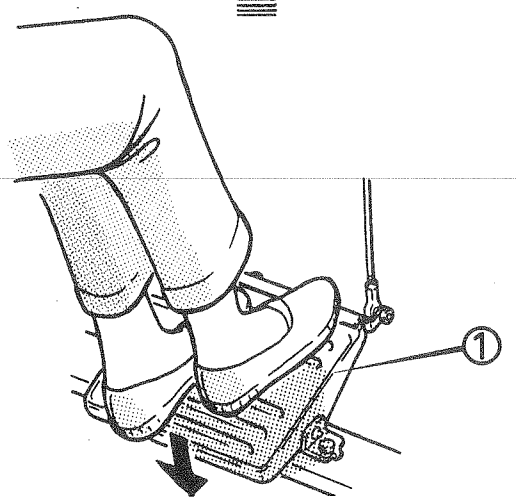


PL-Mechanismus
PL device

Treten Sie Pedal ① mit der Ferse nach unten.
Dadurch wird der Presserfuß gelüftet.

Heel treadle ①.
Then the presser foot is lifted up.



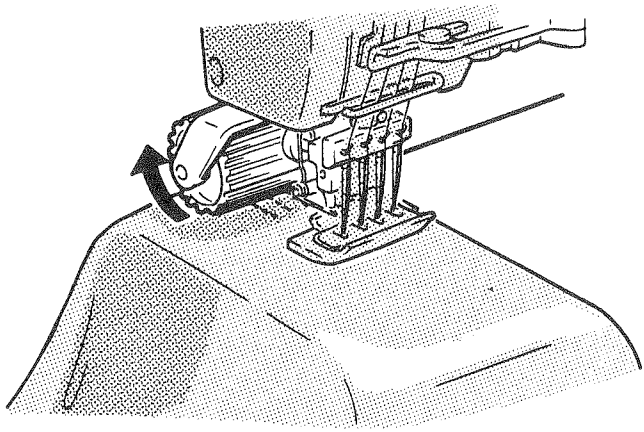


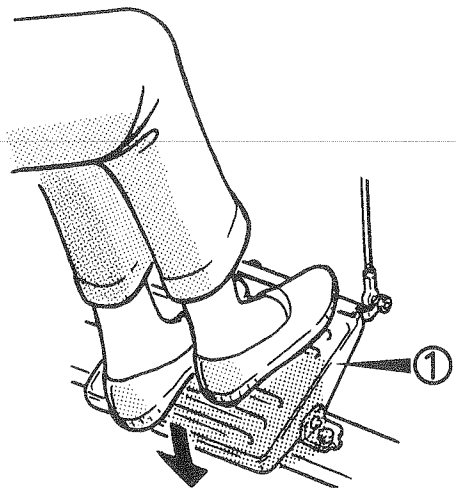
Pedal mit der Ferse nach unten treten.
Heel the treadle.

UT-Mechanismus
UT device

Treten Sie Pedal ① mit der Ferse nach unten. Dadurch wird der Stoff transportiert und der UT-Mechanismus schneidet die Fäden automatisch.

Heel treadle ①. Then the fabric is fed and the UT device trim the threads automatically.



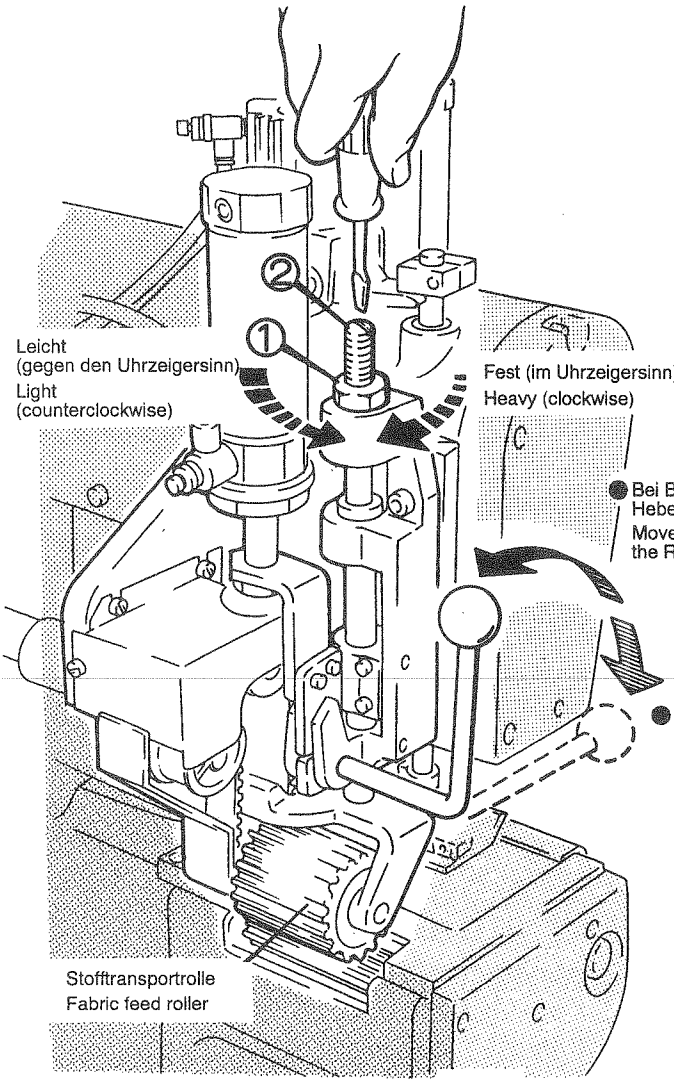


Pedal mit der Ferse nach unten treten.
Heel the treadle.

RP-Einrichtung
RP device

Zur Druckregulierung der RP-Einrichtung Einstellmutter ① lösen und Einstellschraube ② drehen.
Der Druck sollte so gering wie möglich sein, jedoch ausreichend, um eine korrekte Stichbildung zu gewährleisten.

To adjust the pressure of the RP device, loosen adjusting nut ① and turn adjusting screw ②.
The pressure should be as light as possible, yet be sufficient to obtain the proper stitch formation.



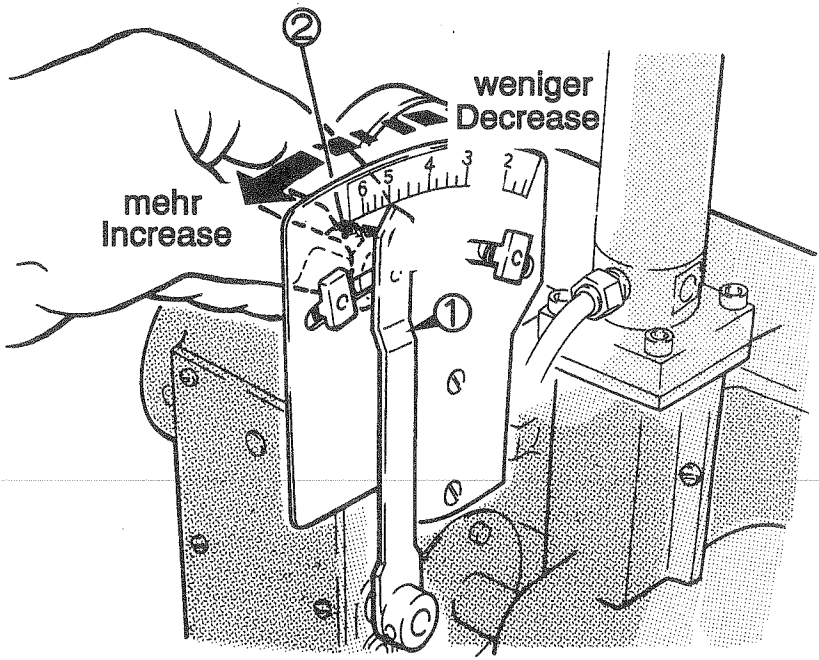
● Bei Benutzung der RP-Einrichtung den Hebel nach oben stellen.
Move up the lever when the RP is used.

● Bei Stoffentnahme oder wenn die RP-Einrichtung nicht benutzt wird, den Hebel nach unten stellen.
Move down the lever when the fabric is removed or the RP is unused.

RP-Mechanismus
RP device

Stimmen Sie den Transportbetrag der Stofftransportrolle auf den der Maschine ab (s.Seite 16).
Lösen Sie Mutter ②.
Stellen Sie Zeiger ① auf den gewünschten Betrag ein und drehen Sie Mutter ② wieder fest.

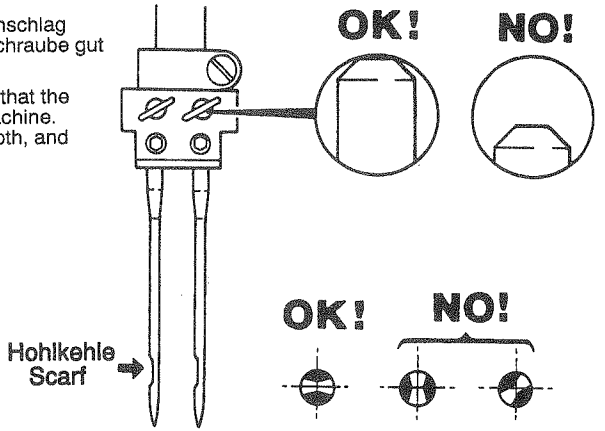
Adjust the feeding amount of the fabric feed roller to that of the machine (see P.16).
Loosen nut ②.
Move indicator ① as required and then tighten nut ②.

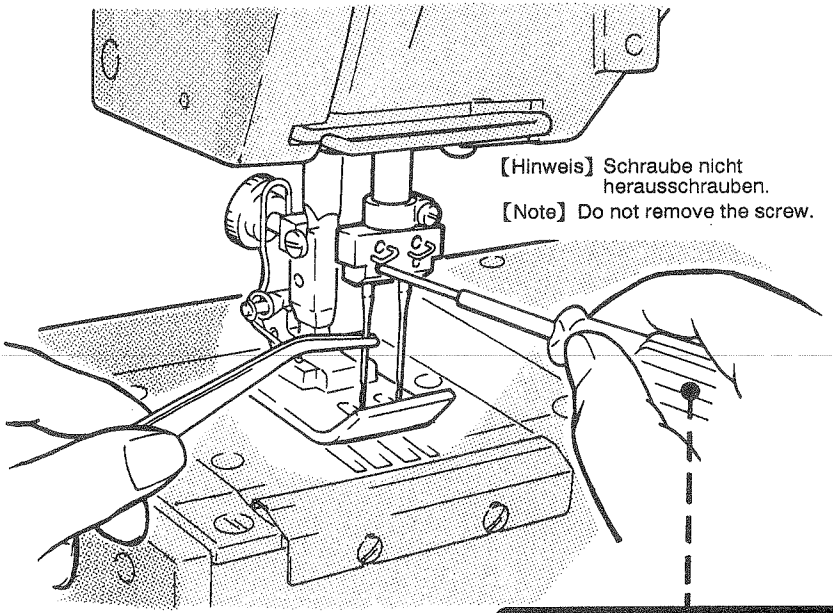


Nadelaustausch
Replacing the needle

*Die Hohlkehle muß in der Maschine genau nach hinten stehen.
*Die Nadel muß bis zum oberen Anschlag eingesetzt und die Befestigungsschraube gut angezogen werden.

*Check the needle carefully to see that the scarf is turned to the left of the machine.
*Insert the needle to the proper depth, and fasten securely.





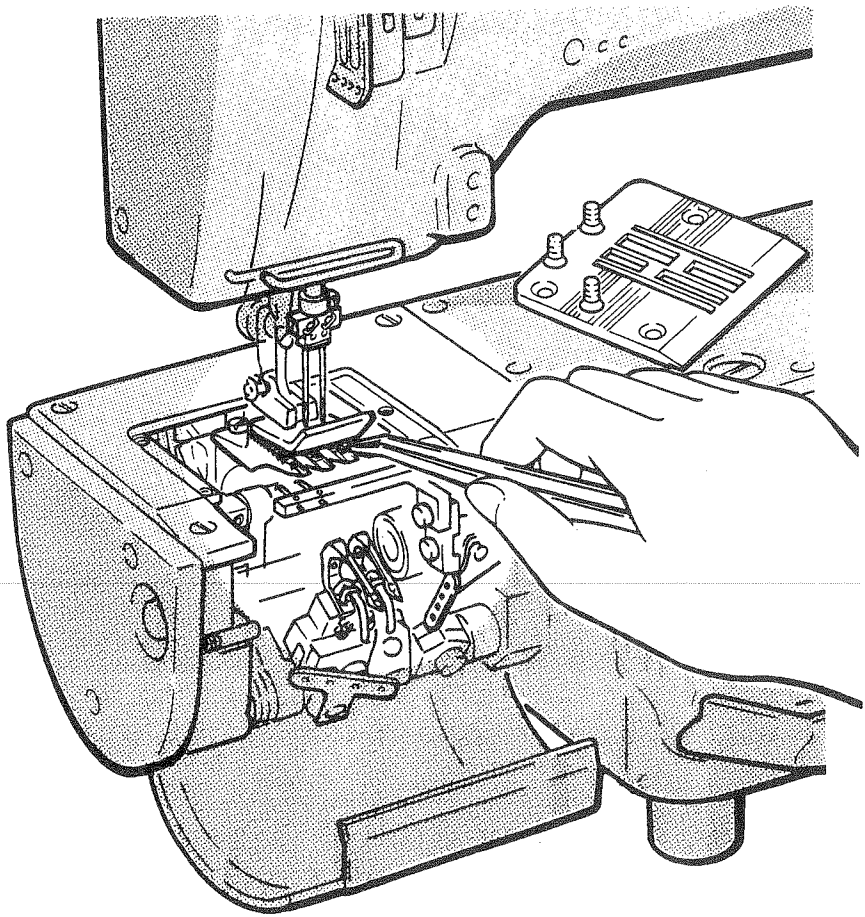
Nur den im Beipack befindlichen 6-Kant-Schlüssel (mit dem roten Griff) benutzen.

Be sure to use the red-handled allen key wrench packaged in the accessory box.

Reinigung der Maschine
Cleaning the machine

Die Schlitze der Stichplatte und des Transporteurs müssen regelmäßig gereinigt werden.

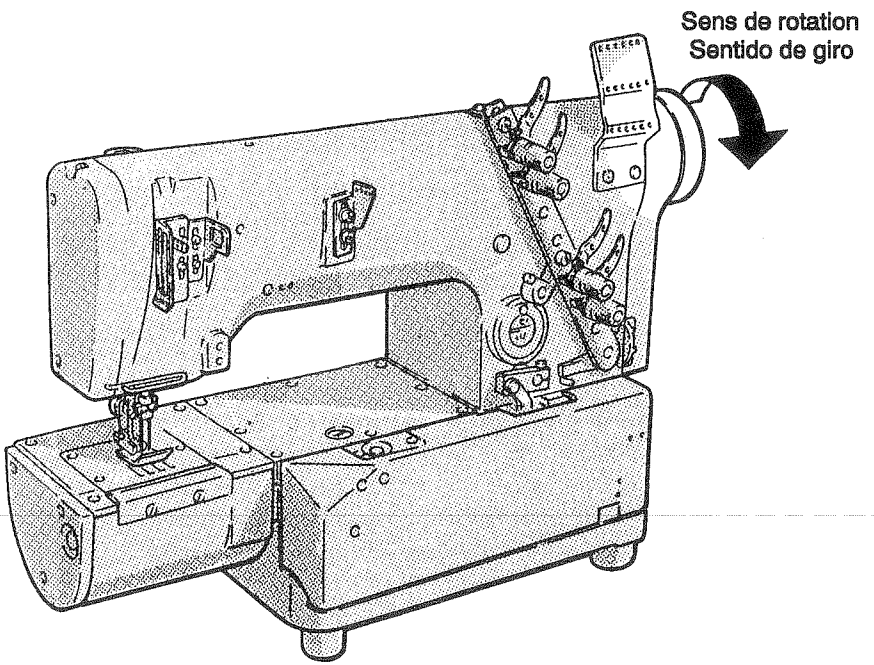
Mainly the slots of the needle plate and the feed rows should be cleaned.



Sens de rotation de la courroie d'entraînement
Sentido de giro de la correa de transmisión

La courroie d'entraînement tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, si on se place face au volant.

La correa gira en sentido antihorario, vista desde el volante.



Contrôle de trop plein d'huile
Control de escape de aceite

① Cette machine est expédiée avec sa réserve d'huile remplie.
Si, pour cette raison, la machine porte des traces d'huile, il faut les enlever à l'aide d'un chiffon propre avant de l'installer.

※ Il faut surtout prendre soin d'enlever les traces d'huile sur le plateau à aiguille et au niveau de la griffe.

② Après avoir installé la machine, la mettre sous tension et la faire marcher.

Attention !
Un trop plein d'huile peut jaillir à ce moment-là !

③ La machine ayant marché, faire l'appoint d'huile s'il n'y en a plus assez (voir page 24).

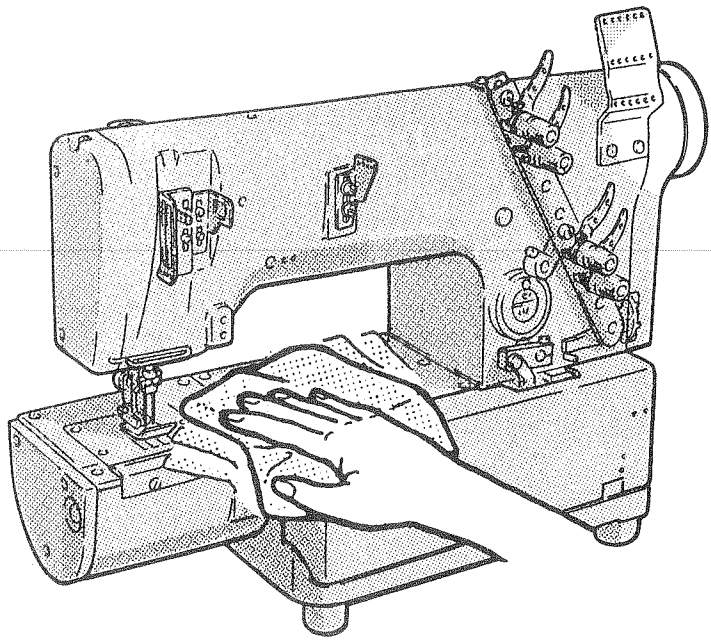
① Esta máquina se despacha con el depósito de aceite rellenado.
Si por esta razón, la máquina estuviera manchada de aceite, límpiela con un paño blando antes de instalarla.

※ Sobre todo en la placa de aguja y en la zona del transportador es donde la máquina deberá quedar bien limpia.

② Una vez instalada la máquina, conéctela y póngala en marcha.

Cuide de no engrasar con exceso, ya que podría salpicar el aceite.

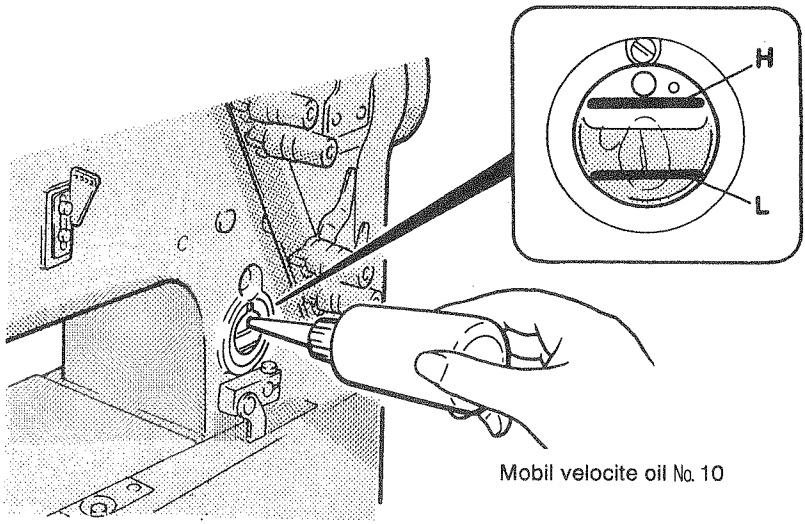
③ Rellene de aceite cuando la máquina no tenga suficiente aceite después de utilizarla (v. la pág. 24).



Graissage
Lubricación

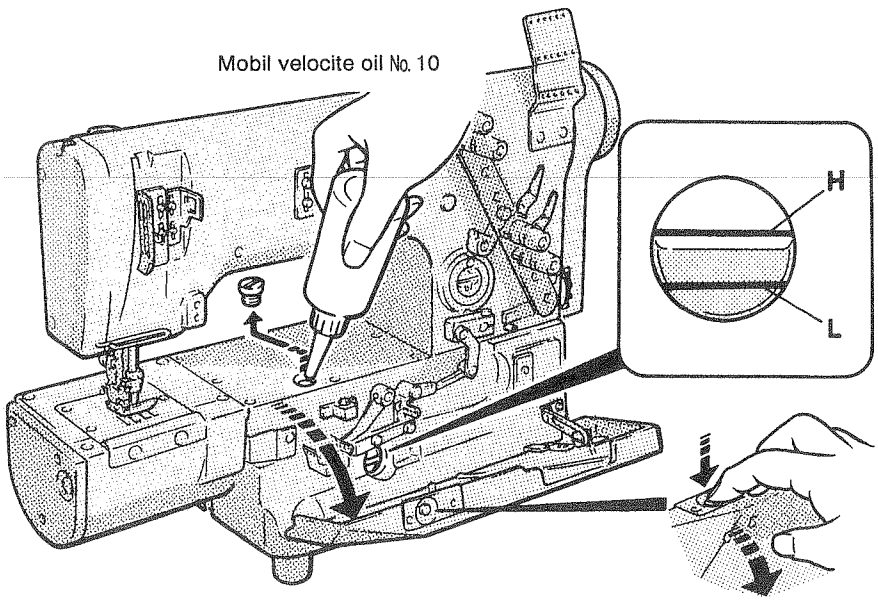
Après avoir fait le plein, le niveau d'huile devra être situè entre les repères (H) et (L).
Rajouter de l'huile quand le niveau d'huile atteint le repère (L) ou le dépasse par le bas.

Después de rellenar de aceite la bandeja, el nivel de aceite deberá estar entre la marca (H) y la (L).
Rellene de aceite cuando el nivel de aceite esté en (L) o por debajo.



Mobil velocite oil No. 10

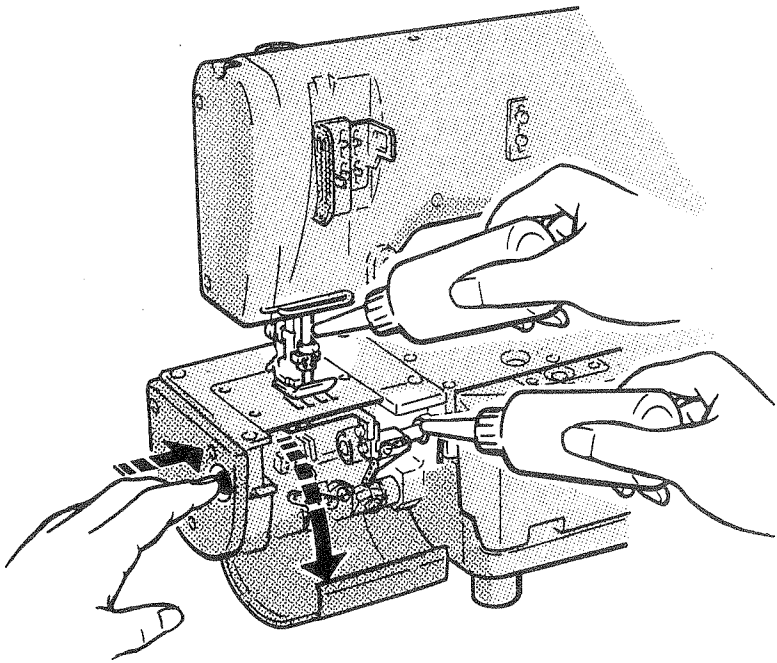
Mobil velocite oil No. 10



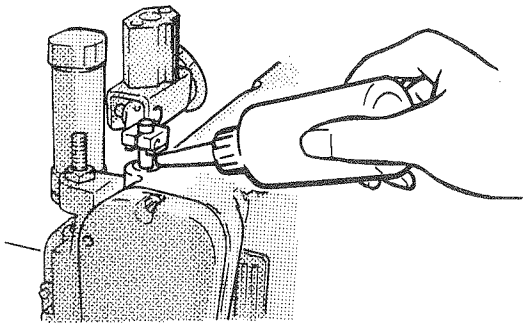
Lubrification manuelle
Engrase manual

Mettre 2 ou 3 gouttes d'huile dans la machine avant sa première mise en service ou si elle est n'a pas marché pendant longtemps.

Antes de poner en marcha la máquina por primera vez o cuando no se haya utilizado por largo tiempo, engrásela manualmente (2 a 3 gotas).



【Pour les machines avec RP】
【Para máquinas con RP】



Mobil velocite oil №. 10

AVANT LA MISE EN MARCHE
ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Enfilage de l'aiguille et des boucleurs

Enhebrado

① Ouvrir les deux couvercles.
Tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille se trouve en position supérieure.

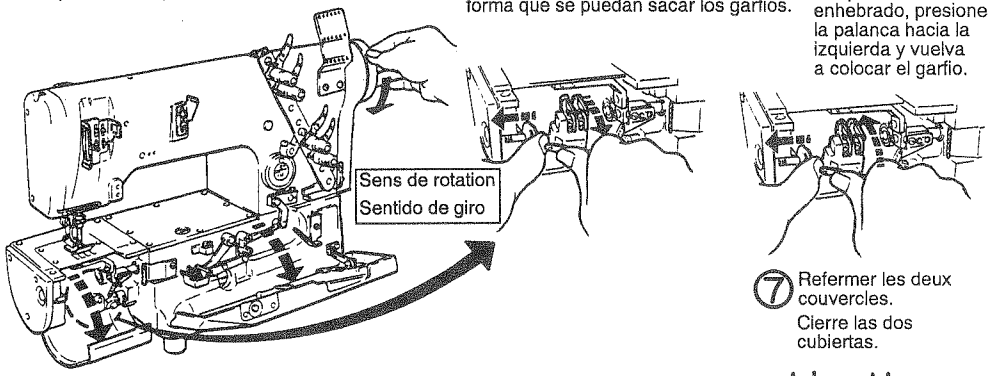
Abra las dos cubiertas.
Gire el volante hasta que la aguja quede en su posición más elevada.

② Pousser le levier vers la droite tout en maintenant le porte-crochets de facon telle que les crochets sortent aisément.

Presione la palanca hacia la derecha y sujete a la vez el portagarfios, de forma que se puedan sacar los garfios.

⑥ Après l'enfilage, repousser le levier vers la gauche et remettre les crochets en place.

Después del enhebrado, presione la palanca hacia la izquierda y vuelva a colocar el garfio.



⑦ Refermer les deux couvercles.
Cierre las dos cubiertas.

Nouer le fil de la machine avec le fil à utiliser.
Anude el hilo ya disponible y el que se va a utilizar. ③

Amener le noeud près de l'aiguille et le couper.
Insérer ensuite le fil dans l'aiguille.

Arrime el nudo a la aguja y córtelo.
Enhebre ahora la aguja.

④

Tirer le fil jusqu'à ce que le noeud passe à travers le chas du crochet et couper le noeud proprement.

Tire del hilo hasta que haya pasado por el ojo del garfio y corte el nudo.

⑤

S'assurer que la machine est enfilée conformément au diagramme d'enfilage.

Compruebe el enhebrado de la máquina de acuerdo con el diagrama de enhebrado.

Diagramme d'enfilage
Diagrama de enhebrado

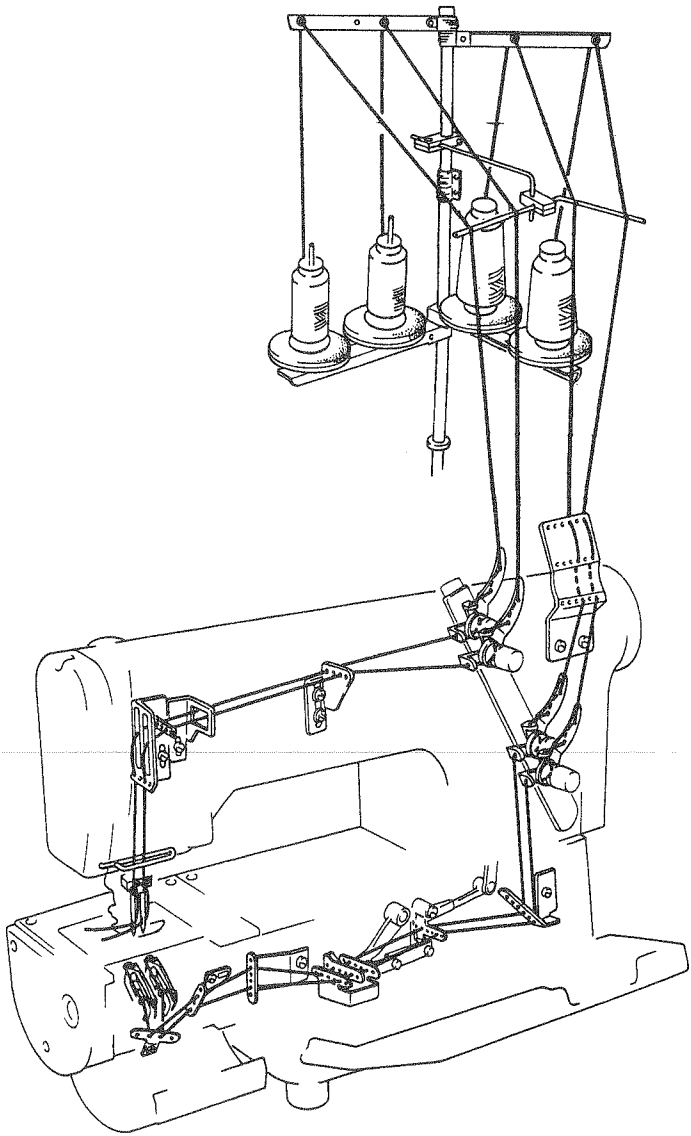


Diagramme d'enfilage
Diagrama de enhebrado

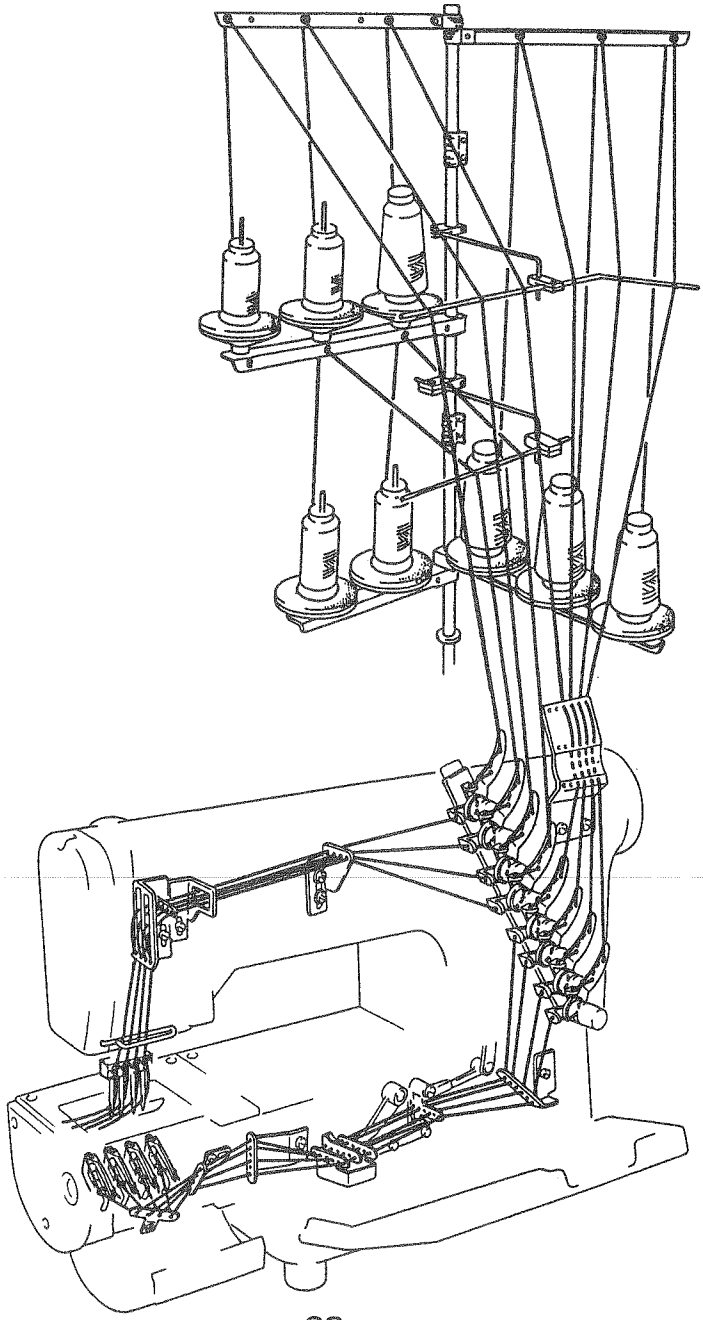
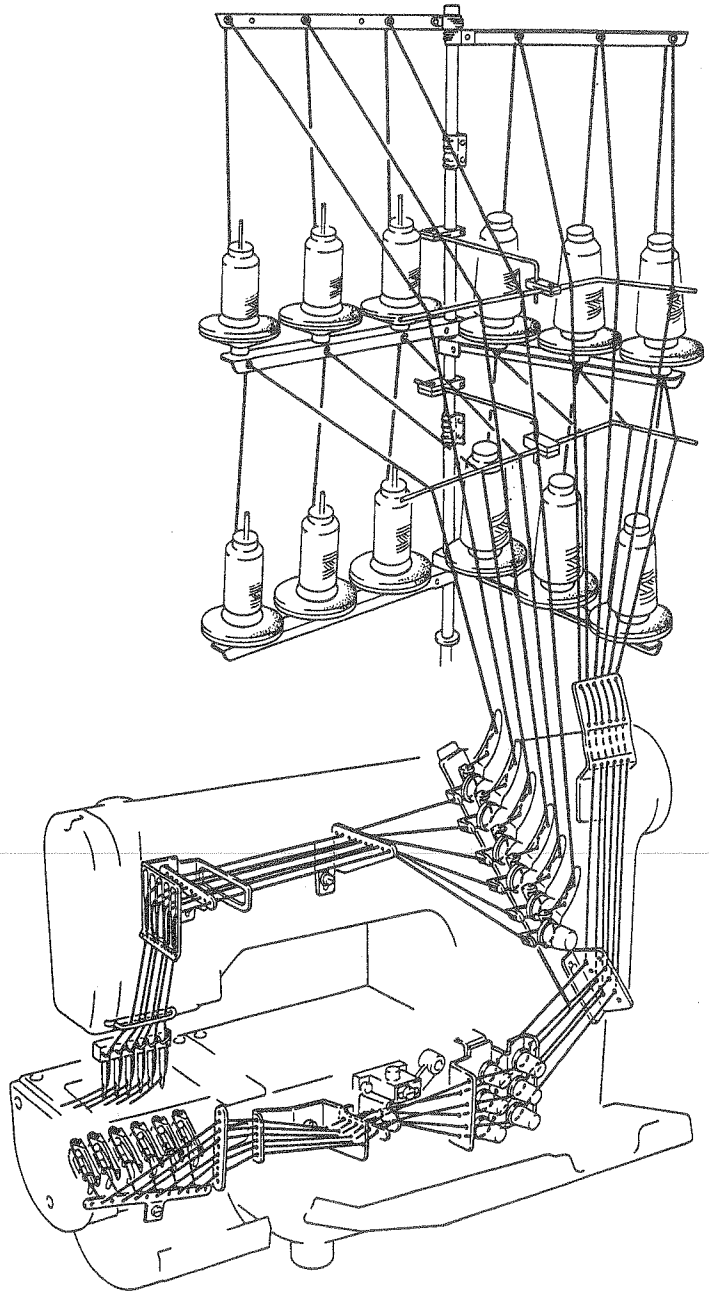


Diagramme d'enfilage
Diagrama de enhebrado

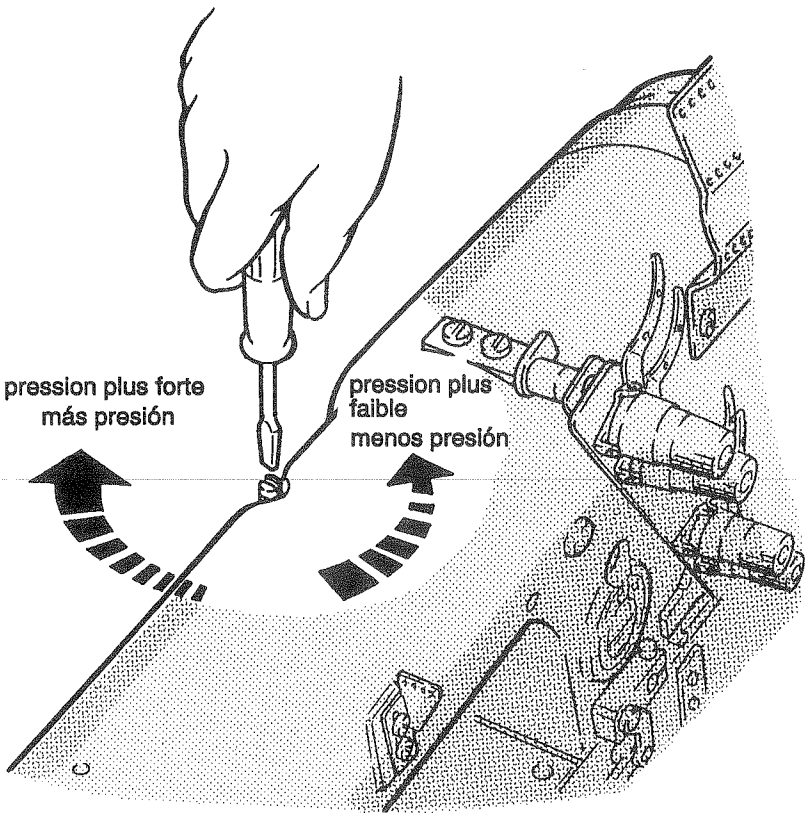


TEST COUTURE
COSTURA
DE PRUEBA

Pression du pied
Presión del prensatelas

Par rotation de la vis de réglage, régler la pression correcte du pied presseur. Celle-ci, tout en étant la plus faible possible, devrait permettre la formation impeccable des points.

Gire el tornillo regulador de la presión del prensatelas de forma que dicha presión sea lo más ligera posible, pero suficiente para obtener una formación correcta de la puntada.

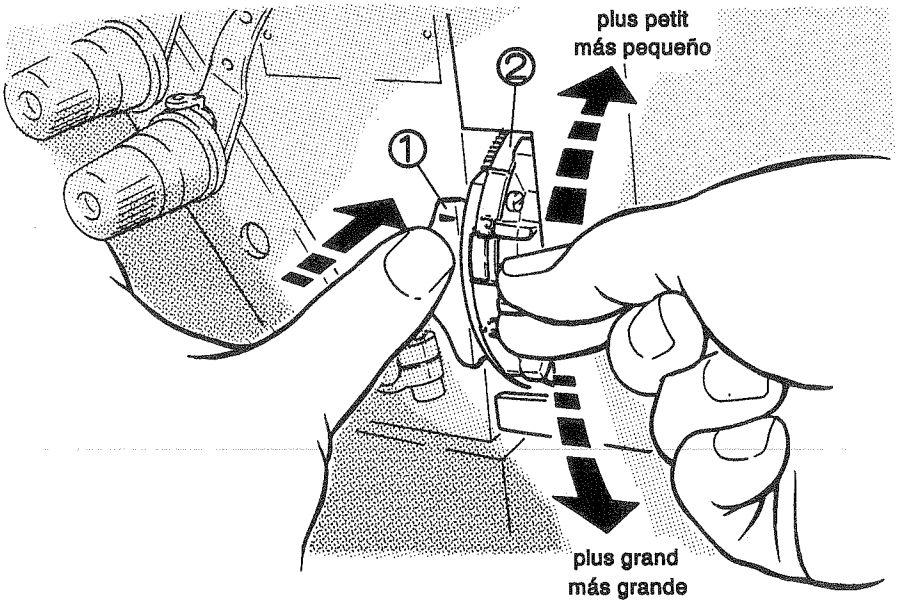


TEST COUTURE
COSTURA
DE PRUEBA

Réglage de la longueur de point
Regulación del largo de puntada

Réglage de la longueur de point Pour régler la longueur de point, tourner le disque de réglage ② dans la direction voulue tout en appuyant sur le dispositif d'arrêt ①.

Para regular el largo de puntada, gire el disco regulador ② en la dirección deseada, en cuyo caso presionará el bloqueo ①.

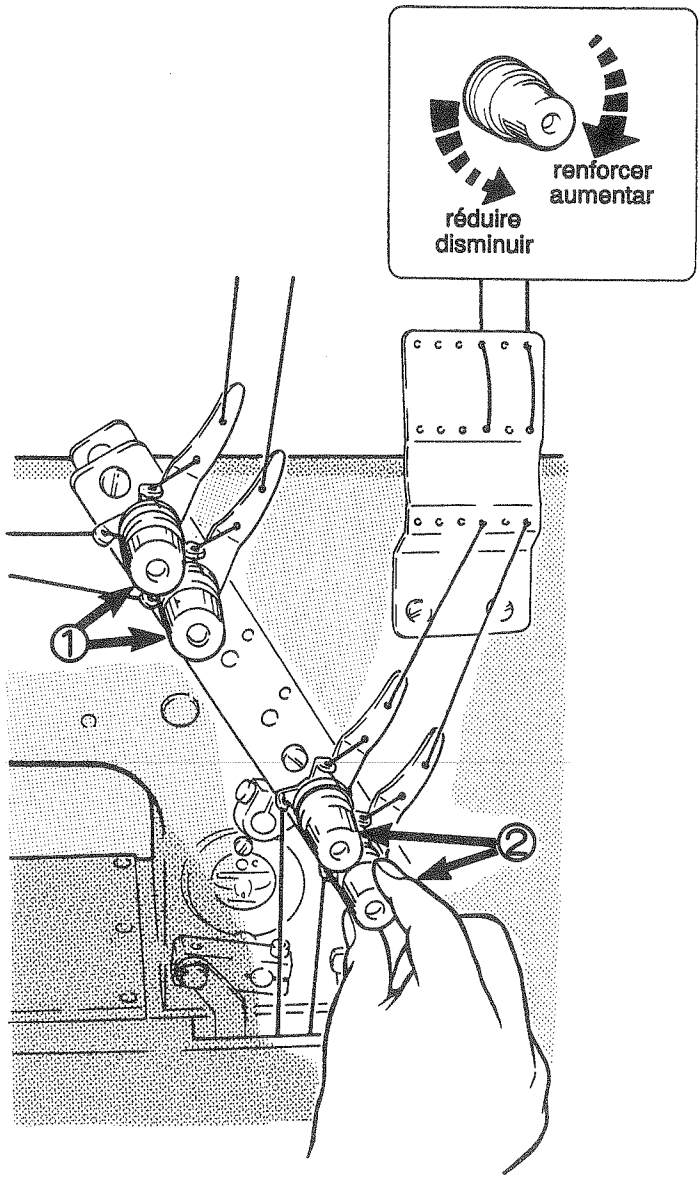


TEST COUTURE
COSTURA
DE PRUEBA

Tension du fil
Tensión de los hilos

Régler la tension des fils aux tendeurs de fil supérieur ① et inférieur ②.

Ajuste las tensiones de los hilos en el tensahilos superior ① y en el inferior ②.

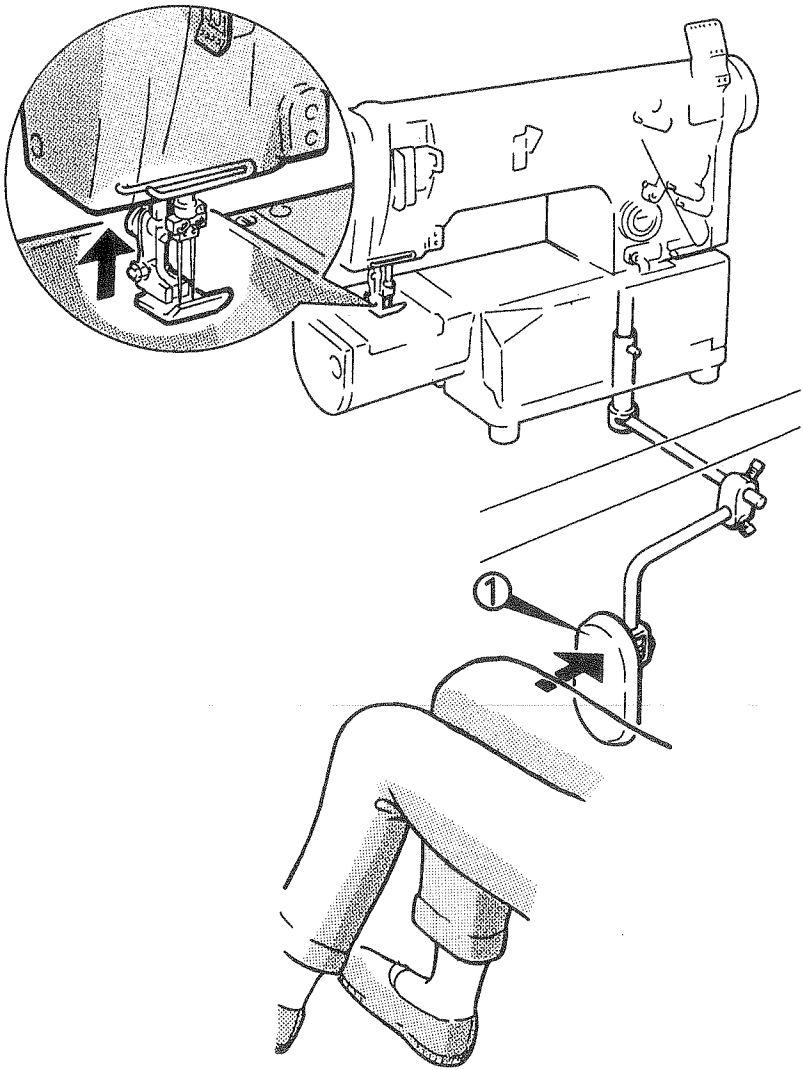


TEST COUTURE
COSTURA
DE PRUEBA

Relevage du pied presseur
Elevación del prensatelas

Pour relever le pied presseur, appuyer sur la genouillère ① comme indiqué ci-dessous.

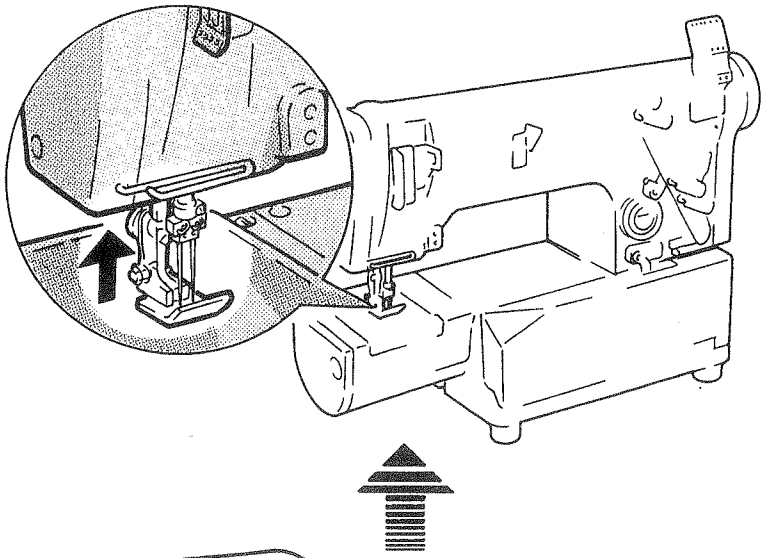
Para elevar el prensatelas, accione la palanca rodillera ① como se muestra abajo.

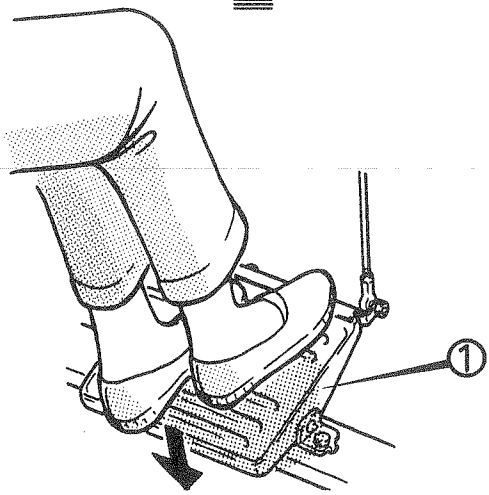


Mécanisme PL
Mecanismo PL

Talonner la pédale ① pour relever le pied presseur

Pise con el tacón el pedal ①.
De esa forma, se eleva el prensatelas.



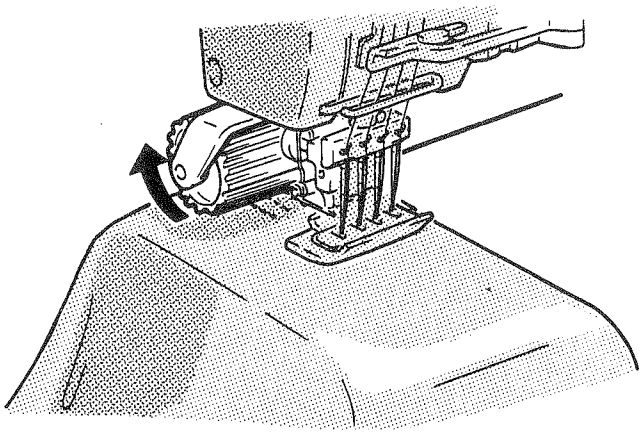


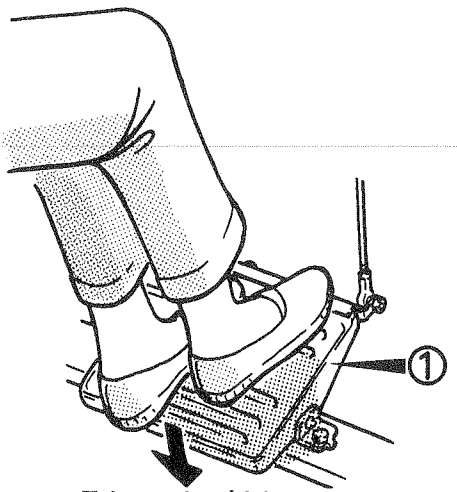
Talonner la pédale.
Pise el pedal con el tacón.

Mécanisme UT
Mecanismo UT

Talonner la pédale ① pour faire avancer l'étoffe et le mécanisme UT coupe les fils automatiquement.

Pise con el tacón el pedal ①.
Con ello, la pieza de costura es transportada y el mecanismo UT corta automáticamente los hilos.





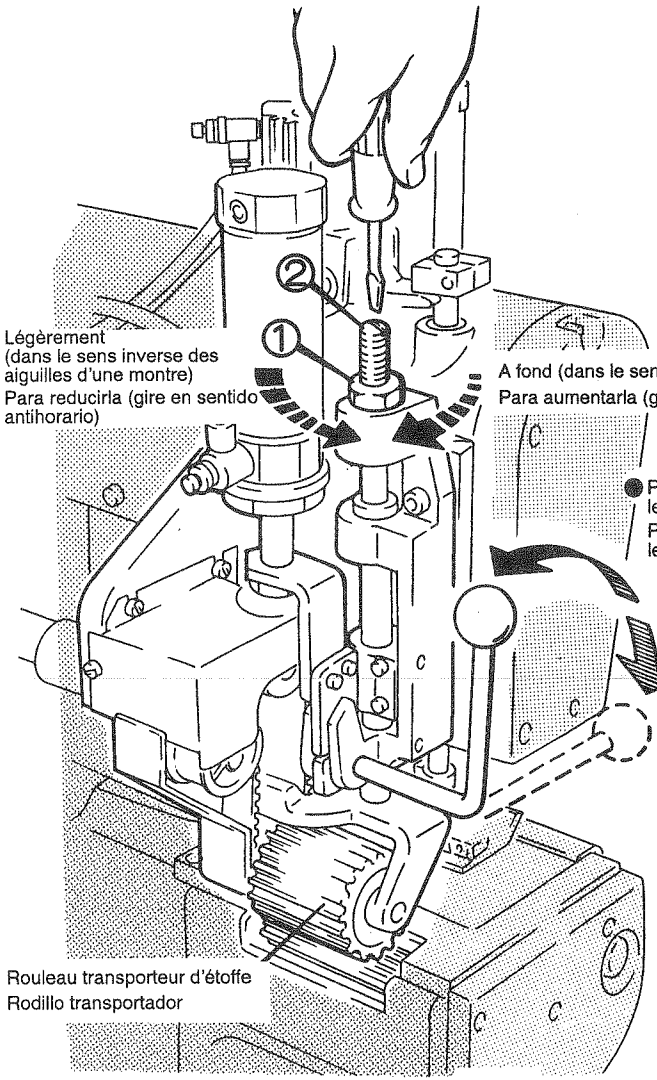
Talonner la pédale.
Pise el pedal con el tacón.

TEST COUTURE
COSTURA
DE PRUEBA

Dispositif RP
Dispositivo RP

Pour réguler la pression du dispositif RP, desserrer l'écrou de réglage ① et tourner le boulon de réglage ②. La pression devrait être aussi faible que possible, mais toutefois suffisante pour assurer une formation de point correcte.

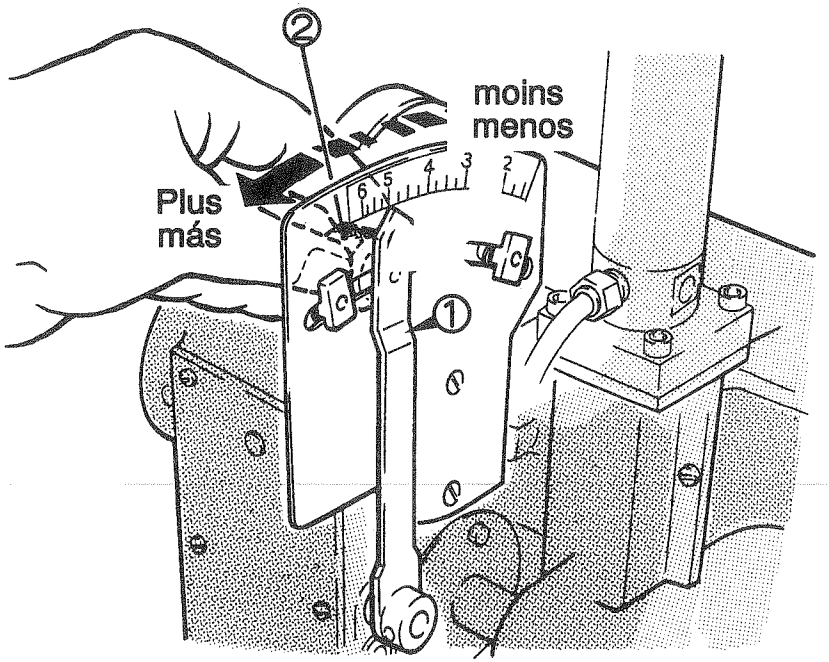
Para regular la presión del dispositivo RP, afloje la tuerca de ajuste ① y gire el tornillo regulador ②. La presión deberá ser lo más ligera posible, pero suficiente para conseguir una formación correcta de la puntada.



Mécanisme RP
Mecanismo RP

Ajuster la valeur d'avance du rouleau transporteur sur celle de la machine (voir page 16).
Desserrer l'écrou ②.
Positionner l'aiguille ① sur la valeur voulue et resserrer l'écrou ②.

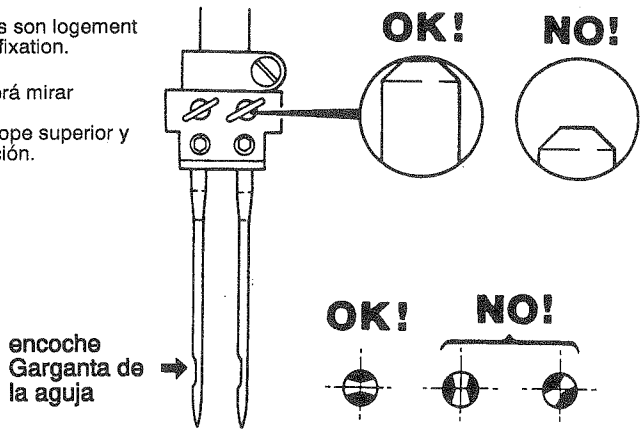
Haga coincidir el valor de arrastre del rodillo de transporte del material con el de la máquina (v. la fig. 16).
Afloje la tuerca ②.
Ponga el indicador ① sobre el valor deseado y apriete fuertemente la tuerca ②.

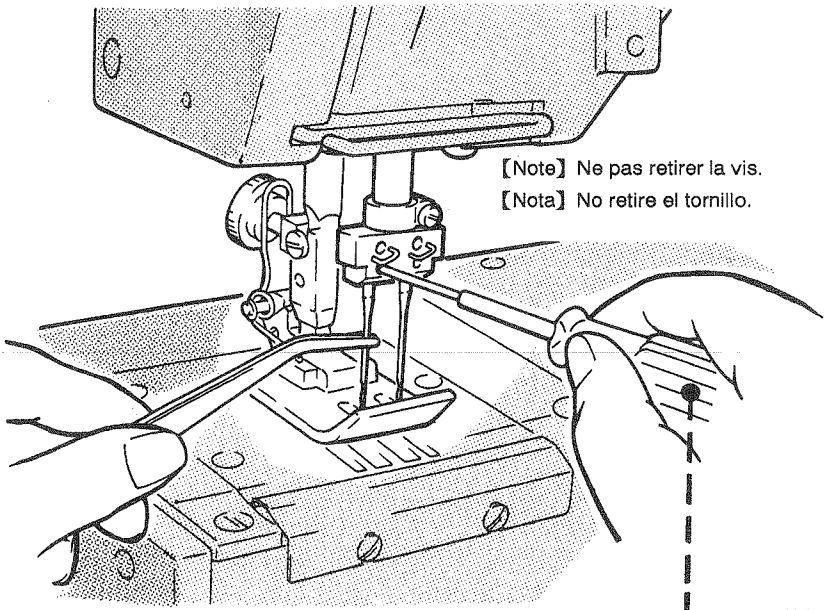


Echange de l'aiguille
Cambio de la aguja

*L'encoche de l'aiguille devra être orientée avec précision vers l'arrière.
*Engager l'aiguille à fond dans son logement et serrer fortement sa vis de fixation.

*La garganta de la aguja deberá mirar exactamente hacia atrás.
*Introduzca la aguja hasta el tope superior y apriete bien el tornillo de fijación.





【Note】 Ne pas retirer la vis.
【Nota】 No retire el tornillo.

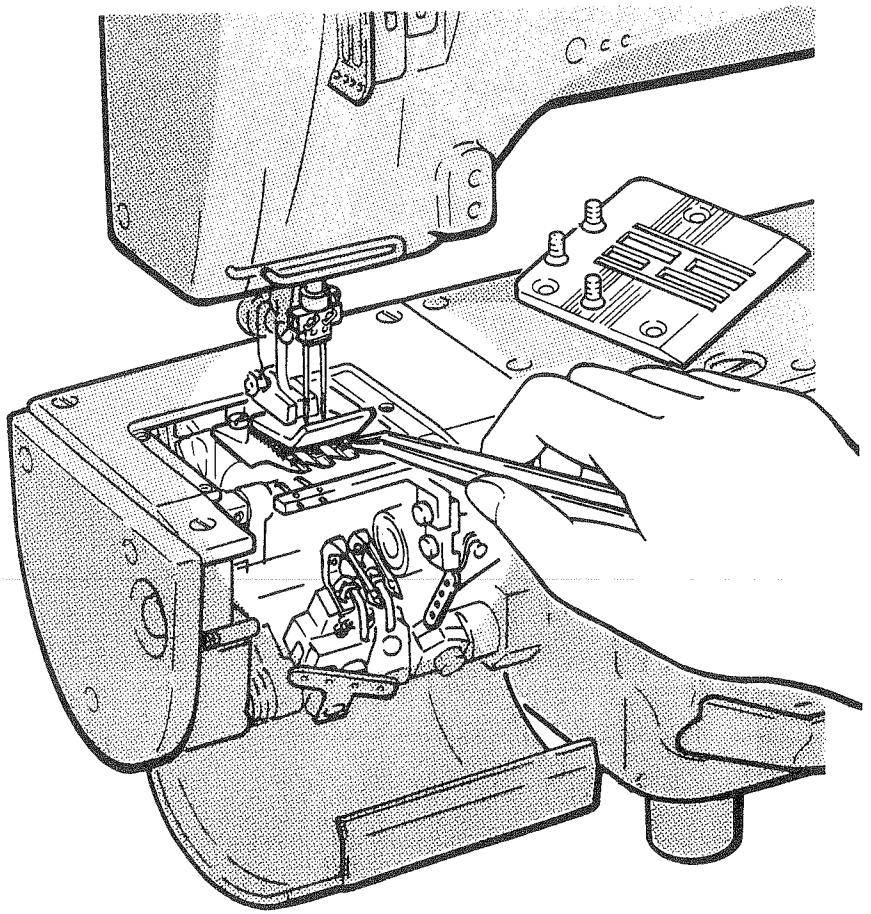
N'utiliser que la clé pour vis à 6 pans jointe (avec le manche rouge).

Utilice únicamente la llave hexagonal que va en los accesorios (con el mango rojo).

Nettoyage de la machine
Limpieza de la máquina

Il faudra eettoyer périodiquement les fentes et trous dans la plaque à aiguille et les griffes.

Las ranuras de la placa de aguja y del transportador se deberán limpiar con regularidad.



PEGASUS SEWING MACHINE MFG.CO.,LTD.
5－7－2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka 553, Japan. Phone : (06) 454-0561

Technische Änderungen vorbehalten.
The description in this INSTRUCTIONS are subject to change without notice.
Sous réserve de modifications techniques.
Las descripciones en este MANUAL DE INSTRUCCIONES están sujetas.

296－12－17495
Cat. No.9A2084A September, 1994

First Printing September, 1994
© 1994 PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD